

VERTAALWEDSTRIJD JUVENES TRANSLATOIRES 2010

Instructies

Vul dit blad in blokletters in.

Maak op de volgende bladen je vertaling. Gebruik de lijnen op het papier en blijf binnen de marges. Vul op elk blad bovenaan het inschrijvingsnummer van je school en je persoonlijke databasenummer in, en nummer het blad (bladnummer/ totaal aantal bladen).

Brontaal: Frans	Doeltaal: Nederlands
Land: Nederland	
Inschrijvingsnummer van de school: 188 Databasenummer van de leerling: 2689	
Naam van de school: Stedelijk Gymnasium Heiden	
Naam van de leerling: Eline Westra	
Geboortedatum:	

Inschrijvingsnummer van de school:188.....

Databasenummer van de leerling:2689.....

Vertaling:

Europa ontvangt Julien met
open armen

Julien zal dit jaar de middelbare school afmaken. Volgend jaar gaat hij de grote sprong wagen! Zijn leraren vragen hem iedere week of hij de studie heeft gekozen die hij graag wil doen. Julien twijfelt een beetje: hij weet dat hij ^{later} graag in de internationale handel zou willen werken, maar hij vraagt zich af welke richting hij wil volgen. Commercieel recht, management of vreemde

Inschrijvingsnummer van de school: ...188.....

Databasenummer van de leerling: ...2689.....

talen? Hij heeft al geïnformeerd naar de lesprogramma's van de verschillende universiteiten, maar het is niet altijd eenvoudig om daar wijs uit te worden. En om een keuze te maken, moet je ook rekening houden met de regio (die is van invloed op het budget dat nodig is voor huisvesting en vervoer), met de reputatie van de universiteit en het diploma, net als de mogelijkheden van een verblijf in een ander land met Erasmus.

Inschrijvingsnummer van de school: 188

Databasenummer van de leerling: 2689

Het Erasmusprogramma is in 1987 opgericht door de Europese Commissie. Het maakt het voor studenten mogelijk om hun studie meerdere maanden in het buitenland voort te zetten door gebruik te maken van beurzen. Sinds de oprichting van het programma hebben er ^{in heel} ~~er~~ ^{Europa} al meer dan twee miljoen studenten van geprofiteerd. ~~in heel~~ ~~Europa~~ Marie, de oudere zus van Julien, heeft een ~~10-tig~~ heel jaar in Portugal doorgebracht en is ongetogen teruggekomen.

Inschrijvingsnummer van de school: ...188.....

Databasenummer van de leerling: ...2689.....

Ze is er niet heen gegaan om er een onbekommerd leventje te leiden. Ze heeft daar namelijk haar studie tot architect afgerond terwijl ze een ander erfgoed, andere stijlen en andere technieken ontdekte. Ze heeft ^{er} specifieke lessen kunnen volgen, die hier en daar minder theoretisch waren, en die niet aangeboden werden op haar eigen universiteit. De praktische opdrachten en uiteenzettingen hebben ervoor gezorgd dat ze haar presentatie technieken kon verbeteren. Ook

Inschrijvingsnummer van de school: ...188.....

Databasenummer van de leerling: ...2689.....

heeft mij daardoor geleerd zich
helder ^{uit te drukken} ~~uit te drukken~~ en zich
andere computertoepassingen ei-
gen te maken.

Tegen het einde van haar studie
heeft Marie al snel werk gevon-
den. Een Erasmuservaring biedt
duidelijk een voordeel: het toont
dat je een zekere mate van
volwassenheid en zelfstandigheid
hebt verworven. Daarnaast laat
het zien dat je in staat bent je
aan te passen ^{en} ~~aan~~ andere culturen
te begrijpen en dat je een of

Inschrijvingsnummer van de school:188.....

Databasenummer van de leerling:2689.....

meerdere vreemde talen actief
beheerst. Kortom, dat je meer dan
een pijl ~~of~~ op je boog hebt.

Sinds dat Marie terug is, heeft
ze het over niets anders dan
Portugal. 's Avonds volgt ze
lessen Portugees, ze luistert
naar fado en ze reist elke va-
kantie ^{of} ~~of~~ naar Lissabon!

Julien overweegt zelf eerder een
verblijf in Duitsland of Oosten-
rijk. Hij zou graag goed Duits
leren spreken. Volgens mijn vader

Inschrijvingsnummer van de school: 188.....

Databasenummer van de leerling: 2689.....

is dat belangrijk als ^{je} in de handels-
wereld aan de slag wilt.....

Maar goed, je moet eerst aan
de bak, Julien! Voordat je aan
Erasmus denkt, moet je eerst
maar eens je eindexamen riep
te halen!